



Lycée International

S A I N T - G E R M A I N - E N - L A Y E

Évaluation de la LLCER en TERMINALE

Session 2022

SOURCE :

<https://www.education.gouv.fr/bo/20/Special7/MENE2019311N.htm?fbclid=IwAR3Kwpg-vmhM647DXCwz0Xp0Y6sTUjrrrowYCA8VXB2qvssYR9fO9GaAiL5E>

STRUCTURE de l'évaluation

- L'épreuve se compose d'une **partie écrite** et d'une **partie orale**, chacune comptant pour **moitié de la note finale**.
- Seul **l'oral** évalue les œuvres figurant au programme limitatif.
- À **l'écrit**, les candidats ont le choix entre deux sujets qui prennent appui sur deux des trois thématiques du programme de terminale.

ÉVALUATION ÉCRITE

Durée : 3 heures 30

Niveau : B2/C1

Supports : dossier documentaire composé de trois ou quatre documents de natures diverses (iconographiques, littéraire, texte de presse, extrait d'essai) adossés à l'une des thématiques au programme de terminale. La longueur cumulée des textes est comprise entre 4000 et 5000 signes, blancs et espaces compris

Matériel autorisé : dictionnaire unilingue non encyclopédique

Notation : sur 20 points (synthèse : 16 points ; traduction : 4 points) à partir d'une grille d'évaluation

PREMIÈRE PARTIE : **synthèse** en **langue cible** du dossier proposé, guidée **par deux ou trois questions ou consignes**, en environ **500 mots**.

SECONDE PARTIE : **traduction** en **français** d'un passage d'un des textes du dossier d'environ 500 signes, blancs et espaces compris.

EXEMPLE D'EXTRAIT POUR LA TRADUCTION (VERSION) 504 signes, blancs et espaces compris

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo.

Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad*, 1967

ÉVALUATION ORALE

Durée : sans préparation, 10 minutes d'EOC, 10 minutes d'EOI

Support : dossier personnel du candidat visé par son professeur de l'année de terminale OU trois documents (proposés par l'examineur si le candidat ne présente pas de dossier) de natures différentes en lien avec une des thématiques du programme de terminale

Niveau : B2/C1

Notation : sur 20 points à partir d'une grille d'évaluation. Le dossier n'est pas évalué.

Le candidat remet un exemplaire de son dossier à l'examineur au début de sa prise de parole et en conserve un qu'il utilise selon ses besoins durant l'épreuve.

Le candidat présente son dossier dans la **langue cible** pendant 10 minutes au plus pour en justifier les choix et en exprimer la logique interne, puis interagit avec l'examineur dans la **langue cible** pendant 10 minutes au plus.

Si le candidat ne présente pas de dossier, il commente les documents proposés par l'examineur.

Le DOSSIER du CANDIDAT

- **Quatre à six documents textuels et / ou iconographiques**
- Documents **étudiés ou non** en classe en lien avec **une ou plusieurs thématiques** du programme du **cycle terminal**.
- Le dossier comprend :
 - au moins une des **œuvres intégrales** étudiées au cours du cycle terminal (œuvre matérialisée par un extrait ou une illustration) ;
 - au moins **un texte littéraire**, sans se limiter au genre romanesque ; le candidat peut prendre appui sur les annexes publiées avec les programmes du cycle terminal, mais peut enrichir son dossier de textes littéraires de son choix ;
 - au plus deux **œuvres d'art visuel** (affiche, caricature, dessin, extrait de film, peinture, etc.) ;
 - au moins **un texte non littéraire** (article de presse, extrait de discours, d'essai, etc.).

Les GRILLES d'ÉVALUATION

Annexe

Baccalauréat - épreuves de langues vivantes
Grille pour l'évaluation de l'expression écrite enseignement de spécialité terminale

	Qualité du contenu	Points Score	Cohérence dans la construction du discours	Points Score	Correction de la langue écrite	Points Score	Richesse de la langue	Points Score
C1	Peut traiter le sujet et produire un écrit fluide et convaincant, étayé par des éléments (inter)culturels pertinents.	30	Peut produire un récit ou une argumentation complexe en démontrant un usage maîtrisé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.	30	Peut maintenir tout au long de sa rédaction un haut degré de correction grammaticale , y compris en mobilisant des structures complexes.	30	Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	30
B2	Peut traiter le sujet et produire un écrit clair, détaillé et globalement efficace , y compris en prenant appui sur certains éléments (inter)culturels pertinents.	20	Peut produire une argumentation en indiquant la relation entre les faits et les idées dans un texte bien structuré.	20	Peut démontrer une bonne maîtrise des structures simples et courantes. Les erreurs sur les structures complexes ne donnent pas lieu à des malentendus.	20	Peut produire un texte dont l'étendue du lexique et des structures est suffisante pour permettre précision et variété des formulations.	20
B1	Peut traiter le sujet et produire un écrit intelligible et relativement développé , y compris en faisant référence à quelques éléments (inter)culturels.	10	Peut rendre compte d'expériences en décrivant ses sentiments et réactions. Peut exposer et illustrer un point de vue. Peut raconter une histoire de manière cohérente.	10	Peut démontrer une bonne maîtrise des structures simples et courantes. Les erreurs sur les structures simples ne gênent pas la lecture.	10	Peut produire un texte dont l' étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et de répétitions.	10
A2	Peut traiter le sujet, même si la production est courte.	5	Peut exposer une expérience ou un point de vue en utilisant des connecteurs élémentaires.	5	Peut produire un texte immédiatement compréhensible malgré des erreurs fréquentes.	5	Peut produire un texte dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité.	5
A1	Peut simplement	3	Peut énumérer des	3	Peut produire un texte	3	Peut produire un texte	3

	amorcer une production écrite en lien avec le sujet.		informations sur soi-même ou les autres.		globalement compréhensible mais dont la lecture est peu aisée.		intelligible malgré un lexique pauvre.	
Pré A1	Peut rassembler des mots isolés en lien avec le sujet.	1	Peut rassembler des notes non articulées.	1	Peut produire un écrit mais peu intelligible.	1	Peut produire quelques éléments stéréotypés.	1

EDS Tableau de conversion expression écrite	0-4	4-20 / A2				21-29 / A2+			30-39 / B1-			40-59 / B1			60-79 / B2-			80-100 / B2			100-120 / B2+ C1
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Note sur 20	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

Note à diviser par 5 puis multiplier le résultat par 4 pour une note sur 16

Enseignement de spécialité – grille pour l'évaluation de la version		
Niveau constate		Points attribués SUR 20 (à diviser par 5 pour note sur 4)
C1	Peut traduire une grande variété de textes et transmettre correctement des éléments d'appréciation, des arguments y compris la plupart des implications qui s'y rapportent, même si une forte influence du document original se fait sentir.	18 – 19 – 20
B2	Peut traduire de manière claire mais la traduction est trop calquée sur le texte original.	13 – 14 – 15 – 16 – 17
B1	Peut traduire de façon approximative. La traduction reste compréhensible malgré quelques erreurs.	8 – 9 – 10 – 11 – 12
A2	Peut utiliser une langue simple pour faire une traduction approximative. La traduction reste compréhensible malgré des erreurs.	3 – 4 – 5 – 6 – 7
A1	Peut traduire des mots et des expressions simples.	1 – 2

Enseignement de spécialité - grille pour l'évaluation du compte rendu en français		
Niveau constate		Points attribués SUR 20 (à diviser par 5 pour note sur 4)
C1	Peut rendre compte de l'essentiel des idées de manière claire, bien structurée.	18 – 19 – 20
B2	Peut rendre compte de l'essentiel du contenu de manière cohérente.	13 – 14 – 15 – 16 – 17
B1	Peut rendre compte des points principaux, même si la présentation comporte des maladresses.	8 – 9 – 10 – 11 – 12

A2	Peut prélever des informations et en rendre compte.	3 – 4 – 5 – 6 – 7
A1	Peut rendre compte de quelques informations.	1 – 2

Baccalauréat - épreuves de langues vivantes
Grille pour l'évaluation de l'expression orale enseignement de spécialité terminale

	Expression orale en continu	Points Score	Interaction orale	Points Score	Correction de la langue orale	Points Score	Richesse de la langue	Points Score
C1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des aspects (inter)culturels, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	30	Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	30	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à des malentendus.	30	Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	30
B2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	20	Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui des aspects (inter)culturels.	20	L' accent peut subir l'influence d'autres langues mais n'entrave pas l'intelligibilité . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	20	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	20
B1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références à des aspects (inter)culturels. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	10	Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	10	Peut s'exprimer de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples .	10	Peut produire un discours et des énoncés dont l' étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	10

A2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	5	Peut répondre et réagir de manière simple .	5	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	5	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	5
A1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	3	Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	3	Peut utiliser un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés de façon compréhensible.	3	Peut produire des énoncés intelligibles malgré un lexique pauvre .	3
Pré A1	Peut amorcer un propos avec quelques mots mémorisés.	1	Peut répondre à des questions très simples et ritualisées .	1	Peut prononcer correctement quelques mots simples .	1	Peut produire quelques éléments stéréotypés .	1

EDS Tableau de conversion expression orale Note sur 20	0-4	4-20 / A2				21-29 / A2+				30-39 / B1-				40-59 / B1				60-79 / B2-				80-100 / B2				100-120 / B2+ C1
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20				